

SPRING 2013

EURALEX NEWSLETTER



Editor: Anne Dykstra
Email: editor4jll@gmail.com

The EURALEX Newsletter

This quarterly Newsletter is intended to include not only official announcements but also news about EURALEX members, their publications, projects, and (it is hoped) their opinions, and news about other lexicographical organizations. Please try to support this by sending newsletter contributions to Anne Dykstra at the email address above. The deadlines for spring (March), summer (June), autumn (September), and winter (December) issues are respectively 15 January, 15 April, 15 July, and 15 October annually.

The EURALEX Web Site

The URL of the EURALEX web site is www.euralex.org

Chinese-English bilingual, bidirectional dictionary

It is my great pleasure to announce a large-scale Chinese-English bilingual, bidirectional dictionary comprising general vocabulary, example sentences, and high frequency technical terms, and proper nouns available for licensing today. This comprehensive data resource of nearly 800,000 entries is based on the world's most authoritative and comprehensive dictionaries that have been published in China. This dictionary has undergone years of editing and proof-reading, and contains many attributes that make it an important tool for those that develop natural language processing applications such as for machine translation, morphological analyzers and CLIR, including complete Traditional Chinese support and the inclusion of both pinyin and zhuyin for every single entry and example sentence. For many years our institute has been focusing on the compilation of large-scale Chinese lexical resources for a wide array of natural language applications from machine translation to entity recognition. Currently these databases cover over 24 million entries for general vocabulary, proper nouns and technical terms. By all means please take a look

at sample data by visiting the following two web pages: <http://www.cjk.org/cjk/samples/sc-eng.htm> <http://www.cjk.org/cjk/samples/eng-sc.htm>.

I am also pleased to announce that we have just released the CJKI Comprehensive Chinese Dictionary as an iOS application that runs on iPhones, iPads and iPod touches. This dictionary application takes advantage of the iOS platform's advanced features to allow it to serve both English and native Chinese users alike, and includes high quality audio for all Chinese words and sentences, and the ability to switch between Simplified and Traditional Chinese (as well as pinyin and zhuyin readings) on the fly.

Jack Halpern, CEO, The CJK Dictionary Institute, Inc.

Diko des rimes en verlan dans le rap francais

Cher Collegues,

J'ai l'honneur de vous faire savoir en tant que directeur de la publication linguistique specialisee la parution en France de mon *Diko des rimes en verlan dans le rap francais* aux editions La Maison du Dictionnaire (www.dicoland.com).

Valery Debov, professeur de francais et d'italien a l'Universite d'etat d'Ivanovo (Russie)

Conference reports

Batumi II International Symposium in Lexicography

On May 18-20, 2012, the II International Symposium in Lexicography was held in Batumi, Georgia. The Symposium was organized by the Lexicographic Centre at Iv. Javakhishvili Tbilisi State University, Arn. Chikobava Institute of Linguistics and Batumi Shota Rustaveli State University. Financial support to the Symposium was provided by Shota Rustaveli National Science Foundation. Scientific Supervisor of the Symposium was Prof. Tinatin Margalitadze, Research Director of the Lexicographic Centre at TSU.

Leading Georgian and foreign lexicographers and lexicologists from Italy, the United Kingdom, Sweden, Germany, the Netherlands, Lithuania, Latvia, Israel, the Russian Federation and Ukraine have participated in the Symposium. Plenary lectures were delivered by: Prof. Carla Marello – University of Turin, Prof. Jost Gippert – Goethe University Frankfurt am Main and Dr. Anne Dykstra – Fryske Akademy, Leeuwarden. Within the framework of the symposium, a Round Table discussion was held on 'Electronic corpora and the prospect for their application in Georgian lexicography.'

The II International Lexicographic Symposium in Batumi has worked out recommendations for the development of a National Programme in Lexicography. The Appeal of the Georgian lexicographers adopted by the

participants of the I International Lexicographic Symposium in Batumi (2010) has resulted in the decision of the Ministry of Education and Science of Georgia to establish a State Commission on Lexicography, which is meant to develop a National Programme in Lexicography. In close collaboration with their European colleagues, the Georgian participants of the Symposium have developed their recommendations for the proposed National Programme in Lexicography concerning the issues of paramount importance, such as the determination of the status of lexicography in Georgia; high-priority lexicographical projects; ensured high academic level of any future lexicographical projects; educational programmes in lexicography; the promotion of the importance of lexicography, *etc.*

The work of the Symposium, as well as its results were given extensive coverage by the local media which will promote the popularity of lexicography and will encourage the youth to work in this extremely important sphere of science.

Tinatín Margalitadze

Forthcoming events

2013

March 14–16

University of Alicante, Spain: 5th International Conference on Corpus Linguistics (CILC 5). <http://web.ua.es/en/cilc2013>

March 16–19

Sheraton Dallas Hotel, Dallas TX, U.S.A.: Annual Conference of the American Association for Applied Linguistics (AAAL 35). www.aal.org/

March 19–22

University of Potsdam, Berlin, Germany: International Conference on Computational Semantics (IWCS 10). www.ling.uni-potsdam.de/iwcs2013/

March 25–26

Instituut voor Nederlandse Lexicologie, Leiden, Netherlands: Workshop on Dictionary Use (Network Internetlexikografie 5). http://multimedia.ids-mannheim.de/mediawiki/web/index.php/5th_Workshop

April 18–20

UWE Bristol, U.K.: Conference on Identity and Language (I-MEAN 3). <http://www1.uwe.ac.uk/cahe/research/bristolcentreforlinguistics/i-mean/conferencedetails.aspx>

April 18–20

La Laguna University, Tenerife, Spain: Communication, Cognition and Cybernetics. Annual Conference of the Spanish Applied Linguistics Association (AESLA 31). <http://aesla2013.tucongreso.es/en/poster>

April 22–26

Blåsingborg, Sweden: Workshop on Lexical Computing (LEXICOM-EU 13).
www.lexmasterclass.com/

May 9–10

University of Torino, Italy: Seminar on Observing Norms, Observing Usage: Lexis in Dictionaries and in the Media. http://130.192.193.3/osdipartimento_lingue/seminarioprin2009/oss-home.asp

May 23–25

Athens GA, U.S.A.: Biennial Meeting of the Dictionary Society of North America (DSNA 19). www.georgiacenter.uga.edu/uga-hotel/conferences-events/register/dsna

June 6–7

Chambéry, France: Terminology & Ontology: Theories and Applications (TOTh 7). www.porphyre.org/toth/

June 10–12

Atlanta GA, U.S.A.: Annual Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics (NAACL 14, with Special Interest Group meetings, e.g. on Lexical and Computational Semantics). <http://naacl2013.naacl.org/>

June 25–27

St. Petersburg, Russia: International Conference on Corpus Linguistics. corpora2013@yandex.ru

July 1–3

Coventry University, U.K.: Language in a Digital Age. European Systemic Functional Linguistics Conference and Workshop (ESFLCW 24). www.eventsforce.net/cu/frontend/reg/thome.csp?pageID=81395&ef_sel_menu=1

July 2–5

Port Elizabeth, South Africa: International Conference of the African Association for Lexicography (AFRILEX 18). <http://afrilex.africanlanguages.com/>

July 10–13

University of Ghent, Belgium: International Conference on Contrastive Linguistics and Corpus-based Translation Studies (ICLC 7 & UCCTS 3). www.iclc7-uccts3.ugent.be/

July 23–26

Lancaster University, Lancaster, U.K.: Conference on Corpus Linguistics (CL 7, with Pre-Conference Workshop on Annotating Correspondence Corpora). <http://ucrel.lancs.ac.uk/cl2013/>

July 25–27

University of Adelaide, Adelaide, Australia: Endangered Words, and Signs of Revival. Conference of the Australasian Association for Lexicography (AUSTRALEX 16). www.australex.org/a13.html

July 29–31

Roviri i Virgili University, Tarragona, Spain: International Conference on Statistical Language and Speech Processing (SLSP 1). <http://grammars.grlmc.com/SLSP2013/>

August 4–9

National Palace of Culture, Sofia, Bulgaria: Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (ACL 51). <http://acl2013.org/site/index.html>

August 13–16

Oslo, Norway: Biennial Conference of the Nordisk Forening for Leksikografi (NFL 12). <http://nordisksprogkoordinering.org/nfl/konferencer-og-symposier/12.-konferanse-om-leksikografi-i-norden>

August 17–23

Suntec Convention Centre, Singapore: Future Libraries - Infinite Possibilities. Congress of the International Federation of Library Associations and Institutions (WLIC 79). <http://conference.ifla.org/>

August 20–22

Denpasar, Bali, Indonesia: Biennial Conference of the Asian Association for Lexicography (ASIALEX 8). www.asialex2013.org/index.html

September 1–5

Plzen, Czech Republic: International Conference on Text, Speech and Dialogue (TSD 16). www.kiv.zcu.cz/tsd2013/

September 5–7

Heriot-Watt University, Edinburgh, U.K.: Annual Conference of the British Association for Applied Linguistics (BAAL 46, including Special Interest Groups on Vocabulary Studies and Corpus Linguistics). www.baal.org.uk/baal_conf.html

September 12–14

Auditorium al Duomo, Florence, Italy: Life Beyond Dictionaries (ISL 10). <http://en.lex2013.16mb.com/>

September 18–21

Split University, Croatia: Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea (SLE 46). www.sle2013.eu/

October 17–19

Tallin, Estonia: Electronic Lexicography in the 21st Century: Thinking Outside the Paper (eLEX 3). <http://eki.ee/elex2013/>

[List compiled by R.R.K. Hartmann]